



ACT OF **Incorporation**

THE CANADIAN MEDICAL PROTECTIVE ASSOCIATION

**Founded at the Thirty-Fourth Annual Meeting of the
Canadian Medical Association held at
Winnipeg August 28th, 29th and 30th, 1901**



LOI CONSTITUANT EN **corporation**

L'ASSOCIATION CANADIENNE DE PROTECTION MÉDICALE

**Fondée lors de la trente-quatrième réunion annuelle de
l'Association médicale canadienne tenue à
Winnipeg, les 28, 29 et 30 août 1901**

AN ACT TO INCORPORATE
THE CANADIAN MEDICAL PROTECTIVE ASSOCIATION
3-4 George V.
Chap. 91

As passed by the House of Commons, 27th February, 1913,
and assented to May 16th, 1913

LOI CONSTITUANT EN CORPORATION
L'ASSOCIATION CANADIENNE DE PROTECTION MÉDICALE
3-4 George V.
Chap. 91

Adoptée par la Chambre des communes le 27 février 1913
et sanctionnée le 16 mai 1913

- Preamble** WHEREAS a petition has been presented praying that it be enacted as hereinafter set forth, and it is expedient to grant the prayer of the said petition: Therefore His Majesty by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:
- Incorporation** 1. Robert Wynyard Powell, of the City of Ottawa, in the Province of Ontario, J. Oliver Camirand, of the City of Sherbrooke, in the Province of Quebec, J. Fenton Argue, and John Dickson Courtenay, of the said City of Ottawa, Thomas G. Roddick, and E. Persillier Lachapelle, of the City of Montreal, in the Province of Quebec, Alexander Primrose and Edmund E. King, of the City of Toronto, in the Province of Ontario, all physicians, and all other members of the present unincorporated society known as "The Canadian Medical Protective Association", together with such other persons as may become members of the Association hereby incorporated are hereby incorporated under the name "The Canadian Medical Protective Association", hereinafter called "the Association".
- Corporate Name**
- Officers and Committee** 2. The present officers and executive committee and the provincial executives of the said unincorporated society shall continue to be the officers, executive committee and provincial executives respectively of the Association with all the powers by the said existing constitution, by-laws and rules of the said unincorporated society, until replaced by others in accordance with the constitution, by-laws and regulations of the Association.

- Préambule** CONSIDÉRANT qu'une requête demandant que soient décrétées les dispositions législatives ci-dessous énoncées, a été présentée et qu'il convient d'accorder ladite requête. À ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des Communes du Canada, décrète ce qui suit :
- Constitution** 1. Robert Wynyard Powell, de la cité d'Ottawa, province de l'Ontario, J. Olivier Camirand, de la cité de Sherbrooke, province de Québec, J. Fenton Argue et John Dickson Courtenay, de ladite cité d'Ottawa, Thomas G. Roddick et E. Persillier Lachapelle, de la cité de Montréal, province de Québec, Alexander Primrose et Edmund E. King, de la cité de Toronto, province de l'Ontario, tous médecins, et tous les autres membres de la présente société non constituée en corporation appelée « l'Association Canadienne de Protection Médicale », ainsi que toutes autres personnes qui deviendront membres de l'Association constituée par la présente loi, sont par les présentes constitués en une corporation nommée « l'Association Canadienne de Protection Médicale » ci-après appelée « l'Association ».
- Nom corporatif**
- Bureau et comité directeur** 2. Le Bureau (dirigeants) et le comité directeur actuels, ainsi que les membres provinciaux de l'exécutif de ladite société non constituée en corporation conservent respectivement leurs titres de même que tous les pouvoirs dont ils sont actuellement investis par la constitution, les règles et les règlements existants de ladite société non constituée en corporation, jusqu'à ce que lesdits Bureau, le comité directeur et membres provinciaux de l'exécutif soient remplacés par d'autres conformément à la constitution, aux règles et aux règlements de l'Association.

Head Office

3. The head office of the Association shall be at the City of Ottawa, in the Province of Ontario but the Association may by by-law change the head office to any other place in Canada: Provided that no such by-law shall be valid or acted upon unless it is approved by the vote of at least two-thirds of such of the members as are present in person at the annual general meeting of the members of the Association, or at a special general meeting duly called for considering such by-laws, nor until a copy of such by-law certified under the seal of the Association has been deposited in the Department of the Secretary of State of Canada and published in the Canada Gazette.

Proviso to change of head office**Objects**

4. The objects of the Association shall be —
 - (a) to support, maintain and protect the honour, character and interest of its members;
 - (b) to encourage honourable practice of the medical profession;
 - (c) to give advice and assistance to and defend and assist in the defence of members of the Association in cases where proceedings of any kind are unjustly brought or threatened against them;
 - (d) to promote and support all measures likely to improve the practice of medicine.

Powers

5. The Association may for the purposes of carrying out the objects defined in Section 4:

Real Estate

- (a) acquire by purchase, lease, gift, legacy or otherwise and own and hold any real or personal estate and property, rights or privileges, and sell, manage, develop, lease, mortgage, dispose of or otherwise deal therewith in such manner as may be determined; provided that the annual value of the real estate held by the Association shall not exceed the sum of twenty-five thousand dollars;

Promissory Limitation**Siège social**

3. Le siège social de l'Association est en la cité d'Ottawa, province de l'Ontario. L'Association peut, par règlement, transférer ledit siège social en tout autre lieu du Canada; cependant aucun règlement à cet effet n'est valide ni ne peut être appliqué s'il n'est approuvé par le vote d'au moins les deux tiers des membres personnellement présents à l'assemblée générale annuelle des membres de l'Association, ou à une assemblée générale extraordinaire, dûment convoquée pour délibérer sur ledit règlement, ni avant qu'une copie dudit règlement, certifiée du sceau de l'Association, n'ait été déposée au Secrétariat d'État du Canada et publiée dans la Gazette du Canada.

Restriction quant au transfert du siège social**Objets**

4. Les objets de l'Association sont les suivants :
 - (a) soutenir, maintenir et protéger l'honneur, le caractère et l'intérêt de ses membres;
 - (b) encourager la pratique honorable de la profession médicale;
 - (c) prêter son avis et son concours, défendre et aider à la défense des membres de l'Association lorsque des poursuites injustes sont intentées contre eux ou les menacent;
 - (d) promouvoir et appuyer toutes mesures susceptibles d'améliorer la pratique de la médecine.

Pouvoirs

5. L'Association peut, pour remplir les objets définis à l'article 4,

Immeubles

- (a) acquérir par achat, par bail ou à titre de don, de legs ou autrement, posséder et conserver des biens, meubles et immeubles ainsi que des propriétés, droits ou privilèges; elle peut également vendre, louer, administrer, développer, hypothéquer ou autrement aliéner ceux-ci de la manière dont elle pourra convenir; cependant, la valeur annuelle des immeubles possédés par l'Association ne doit pas dépasser la somme de vingt-cinq mille dollars;

Restriction promissoire

Notes, etc	(b) make, accept, draw, endorse, and execute bills of exchange, promissory notes, and other negotiable instruments;
Investment of funds	(c) invest the surplus funds of the Association in such manner and upon such securities as may be determined;
Borrowing	(d) borrow money as and when required for the purposes of the Association;
General	(e) do such other lawful acts and things as are incidental or conducive to the attainment of the objects of the Association.
By-Laws	6. The Association in general meeting may pass rules and by-laws not contrary to law or the provisions of this Act.
When in Force	7. The by-laws of the Association shall not come into force until they have been deposited in the Department of the Secretary of State, been published in the Canada Gazette and received the sanction of the Governor in Council and until one month has elapsed after such publication.
Existing Charters not Affected	8. (Nothing in this Act shall be deemed to encroach upon the rights and privileges conferred upon any association of physicians having a charter from the legislature of any province of Canada.

Billets à ordre, etc.	(b) faire, accepter, tirer, endosser et signer des lettres de change, des billets à ordre, et autres effets négociables;
Placements de fonds	(c) placer l'excédent des fonds de l'Association de la manière de fonds et avec les garanties dont elle pourra convenir;
Emprunts	(d) emprunter des fonds de la façon et au moment requis pour remplir les objets de l'Association.
Pouvoirs généraux	(e) accomplir tout autre acte légal se rattachant aux objets de l'Association, ou de nature à faciliter la réalisation desdits objets.
Règlements	6. L'Association en assemblée générale peut établir des règles et règlements qui ne sont pas contraires à la loi aux dispositions de la présente loi.
Entrée en vigueur	7. Les règlements de l'Association entreront en vigueur après avoir été déposés au ministère du Secrétaire d'État, publiés dans la Gazette du Canada et avoir reçu la sanction du Gouverneur en conseil, et un mois seulement après cette publication.
Sauvegarde des chartes actuelles	8. Rien dans la présente loi n'est réputé empiéter sur les droits et privilèges conférés à quelque association de médecins qui possède une charte émanant de la législature d'une province quelconque du Canada.



By-law

NO. 52

A by-law to regulate generally the affairs of
THE CANADIAN MEDICAL PROTECTIVE ASSOCIATION

Approved: August 2010
Effective: February 2012



Règlement

NUMÉRO 52

Règlement régissant de façon générale les activités de
L'ASSOCIATION CANADIENNE DE PROTECTION MÉDICALE

Approuvé: août 2010
En vigueur : février 2012

CONTENTS

ARTICLE ONE	Interpretation
ARTICLE TWO	Conditions of membership
ARTICLE THREE	Members' meetings
ARTICLE FOUR	Council
ARTICLE FIVE	Directors and officers
ARTICLE SIX	Association Assistance
ARTICLE SEVEN	Financial
ARTICLE EIGHT	Protection of Councillors, officers and others
ARTICLE NINE	General
ARTICLE TEN	Passing amendments and repeal of by-laws
ARTICLE ELEVEN	Effective date and repeal

TABLE DES MATIÈRES

ARTICLE UN	Interprétation
ARTICLE DEUX	Conditions de l'adhésion
ARTICLE TROIS	Assemblées des membres
ARTICLE QUATRE	Conseil
ARTICLE CINQ	Administrateurs et dirigeants
ARTICLE SIX	Assistance de l'Association
ARTICLE SEPT	Aspects financiers
ARTICLE HUIT	Protection des conseillers, des dirigeants et des autres
ARTICLE NEUF	Dispositions générales
ARTICLE SIX	Adoption, modification et abrogation du règlement
ARTICLE ONZE	Date d'entrée en vigueur et abrogation

ARTICLE ONE

INTERPRETATION

- 1.01 Head Office.** The head office of the Association shall be located in Ottawa. The Association may, by a by-law approved by two-thirds (2/3) of the annual meeting of Members, change the place or municipality and the province in which the head office of the Association shall be located.
- 1.02 Definitions.** In this By-law and in all resolutions of the Association, unless the context otherwise requires, the following terms have the meanings specified:
- (a) "Association" means The Canadian Medical Protective Association incorporated by the Act;
 - (b) "Council" means The Council of the Association as described in Article 4 and "Councillor" means a Member of Council as provided in Article 4;
 - (c) "Executive Committee" means the Committee of Council constituted in accordance with Section 4.15;
 - (d) "Meeting of Members" means an Annual or Special meeting of the Members or both;
 - (e) "Member" means a Member of the Association in good standing pursuant to Article 2;
 - (f) "The Act" means An Act to Incorporate The Canadian Medical Protective Association, Statutes of Canada, 3-4 Geo V, Chapter 91.
- 1.03** The insertion of headings in this By-law is for convenience only and shall not affect the constructions or interpretation thereof.

ARTICLE UN

INTERPRÉTATION

- 1.01 Siège social.** Le siège social de l'Association est situé à Ottawa. L'Association peut, par un règlement approuvé par les deux tiers (2/3) des membres présents à l'assemblée annuelle, changer le lieu ou la municipalité, ainsi que la province du siège social de l'Association.
- 1.02 Définitions.** Dans ce Règlement et dans toutes les résolutions de l'Association, à moins que le contexte ne l'indique autrement, les termes ci-après ont les acceptations suivantes :
- (a) « Association » désigne l'Association canadienne de protection médicale constituée par la Loi;
 - (b) « Conseil » désigne le Conseil de l'Association tel que décrit à l'article 4, et « conseiller » désigne un membre du Conseil tel que stipulé à l'article 4;
 - (c) « Comité directeur » désigne le comité du Conseil constitué aux termes du paragraphe 4.15;
 - (d) « Assemblée des membres » désigne une assemblée annuelle ou extraordinaire des membres, ou les deux;
 - (e) « Membre » désigne un membre en règle de l'Association en vertu de l'article 2;
 - (f) La « Loi » désigne la Loi constituant en corporation l'Association canadienne de protection médicale, Statuts du Canada, 3-4 George V, chapitre 91.
- 1.03** Les rubriques de ce Règlement sont insérées uniquement pour faciliter la lecture et n'influent en rien sur son interprétation.

ARTICLE TWO

CONDITIONS OF MEMBERSHIP

- 2.01 Eligibility for Membership.** Any physician licensed to practice medicine in any province or territory of Canada shall be eligible to apply for membership in the Association.
- 2.02 Admission to Membership.**
- 2.02.01** Each applicant for membership shall submit to the Executive Director an application in the form specified by the Council. Upon the Association's receipt of an acceptable application, the applicant may be admitted to membership by the Executive Director. The Executive Director may refer any application to the Council for consideration at its next meeting. Where the Executive Director does not admit an applicant to membership, the applicant may request that the application be referred to Council at its next meeting. The Council may in its absolute discretion either accept or refuse any application without cause assigned.
- 2.02.02** Admission to membership shall take effect from the date of the Association's receipt of an acceptable application. Upon request of the applicant, the Executive Director, in accordance with rules and procedures established by the Council, may admit an applicant to membership with effect on a date designated by the Executive Director that is prior to the date of receipt of an acceptable application. If a Member has been admitted with effect prior to the date of the application's receipt, the applicant shall be deemed to have been a Member for the purposes of Article 6 (Association Assistance) from that designated date.
- 2.02.03** Each applicant for membership shall pay the appropriate fee for the current year. When an applicant requests admission to membership with effect prior to receipt of an acceptable application, the applicant shall also pay such additional amount to be calculated in a manner to be determined by the Council.

ARTICLE DEUX

CONDITIONS DE L'ADHÉSION

- 2.01 Admissibilité à l'adhésion.** Tout médecin détenant un permis d'exercice dans une province ou un territoire du Canada peut faire une demande d'adhésion à l'Association.
- 2.02 Admission à titre de membre.**
- 2.02.01** Chaque candidat à l'adhésion doit remettre au directeur général une demande de la façon spécifiée par le Conseil. Dès que l'Association reçoit une demande acceptable, l'adhésion du candidat peut être acceptée par le directeur général. Celui-ci peut renvoyer toute demande au Conseil qui l'étudiera à sa prochaine assemblée. Si le directeur général refuse d'admettre un candidat à titre de membre, le candidat peut demander que sa demande soit renvoyée à la prochaine réunion du Conseil. Le Conseil peut, à son entière discrétion, accepter ou refuser toute demande sans fournir de motif.
- 2.02.02** L'admission d'un membre entre en vigueur à compter de la date de réception d'une demande acceptable à l'Association. Sur demande du candidat, le directeur général peut, conformément aux règles et aux procédures établies par le Conseil, accepter la demande d'un candidat et en fixer la date de prise d'effet à une date antérieure à la date de réception d'une demande acceptable. Si un membre est admis à une date précédant la réception de sa demande, le candidat est considéré à titre de membre aux fins de l'article 6 (Assistance de l'Association) à partir de cette date.
- 2.02.03** Chaque candidat doit verser la cotisation pertinente pour l'année en cours. Lorsqu'un candidat demande que son adhésion entre en vigueur avant la date de réception d'une demande acceptable, le candidat doit également verser toute somme supplémentaire selon la modalité établie par le Conseil.

continues ...

2.02.04 Upon admission, a Member shall retain membership in the Association until such membership is voided pursuant to Section 2.03, the membership is terminated pursuant to Section 2.07, or the Member is expelled pursuant to Section 2.08.

2.03 Voiding of Membership.

2.03.01 Should the information provided by an applicant be subsequently deemed to be materially inaccurate or unresponsive to the requirements of the application form, the Council may declare that applicant's membership to be void and of no effect for all purposes from the effective date of the membership. The Association shall be entitled to retain for its own use any money received from any such applicant.

2.03.02 Should any membership information provided by a Member be deemed to be materially inaccurate or should the Member be unresponsive to the information requirements of the Association, the Council may declare that Member's membership in the Association to be void.

2.04 Membership Fees. Each Member shall annually pay to the Association a membership fee as determined by the Council. The Council may determine different membership fees for such classes of Members as it may prescribe and define.

2.05 Special Levies. Each Member agrees and accepts that if called upon, the Member will pay a further amount per annum not exceeding the annual fee in the year in question. Such a call will be made only in the event of a financial emergency, as determined by the Council in consultation with the Association's auditors.

2.06 Continued Liability of Members. Notwithstanding the termination of membership or expulsion from membership, any person who shall, by any means, cease to be a Member shall nonetheless remain liable for, and shall pay to the Association, all

suite ...

2.02.04 Une fois admis, un membre continue d'adhérer à l'Association jusqu'à ce que son adhésion soit annulée selon le paragraphe 2.03, prenne fin aux termes du paragraphe 2.07, ou que le membre soit expulsé en application du paragraphe 2.08.

2.03 Annulation de l'adhésion.

2.03.01 Si les renseignements fournis par un candidat sont par la suite jugés essentiellement inexacts ou incomplets par rapport aux critères du formulaire de demande d'adhésion, le Conseil peut déclarer l'adhésion du candidat comme étant nulle et sans effet à toutes fins à partir de la date d'entrée en vigueur de l'adhésion. L'Association a le droit de conserver pour son propre usage toute somme reçue d'un tel candidat.

2.03.02 Si les renseignements fournis par un membre dans sa demande d'adhésion sont jugés essentiellement inexacts ou si le membre ne fournit que des renseignements incomplets par rapport aux critères de l'Association, le Conseil peut déclarer l'adhésion du candidat comme étant nulle.

2.04 Cotisations. Chaque membre verse annuellement à l'Association une cotisation fixée par le Conseil. Le Conseil peut déterminer des taux différents pour les cotisations selon les diverses catégories de membres qu'il peut prescrire et définir.

2.05 Cotisations spéciales. Chaque membre convient et accepte que, sur demande formelle, il versera une somme annuelle supplémentaire ne dépassant pas la cotisation annuelle payable pour l'année en cours. Une telle demande ne sera faite que s'il survient une situation financière urgente, telle que déterminée par le Conseil en consultation avec les vérificateurs de l'Association.

2.06 Responsabilité permanente des membres. Nonobstant l'expulsion d'un membre ou la fin de son adhésion, toute personne qui, par quelque moyen que ce soit, met fin à son adhésion reste néanmoins responsable de toutes les sommes qu'elle doit à

continues ...

monies which are, at the time of ceasing to be a Member, due to the Association.

2.07 Termination of Membership. The membership of any Member of the Association shall immediately terminate without notice to the Member by the Association on the happening of any of the following events:

- (a) Upon the death of the Member;
- (b) Upon the receipt of a written resignation by the Member;
- (c) Upon the default of the Member in any payment due to the Association for more than one (1) calendar month (or such longer period as the Council may determine) after such payment shall have become due;
- (d) Upon the Member no longer being licensed to practice medicine, other than by reason of suspension only, in at least one (1) province or territory of Canada.

2.08 Expulsion from Membership. The Council shall have the power to expel from membership any Member whose conduct or membership it determines to be detrimental to the Association. A Member shall be expelled only after due inquiry by the Council. Prior to the Council exercising such authority, the Member will be provided at least sixty (60) days notice of the Council meeting during which the resolution expelling the Member will be considered. The Member shall be entitled, with or without counsel, to make written representations and/or to make oral representations during the meeting.

suite ...

l'Association au moment où elle cesse d'être membre et doit en effectuer le règlement.

2.07 Fin de l'adhésion. L'adhésion de tout membre à l'Association prend fin immédiatement sans que l'Association ne soit tenue de remettre un avis au membre, lorsque se produit l'un des événements suivants :

- (a) le décès du membre;
- (b) la réception d'une démission écrite du membre;
- (c) le défaut d'effectuer tout paiement dû à l'Association par le membre pendant plus d'un (1) mois civil (ou toute autre période plus longue que le Conseil peut déterminer) après que le paiement devienne exigible;
- (d) le membre cesse d'être autorisé à exercer, sauf pour cause de suspension uniquement, dans au moins une (1) province ou un (1) territoire du Canada.

2.08 Expulsion d'un membre. Le Conseil a le pouvoir d'expulser de l'Association tout membre dont il juge la conduite ou l'adhésion nuisible à l'Association. Le membre sera expulsé uniquement après enquête du Conseil. Avant que le Conseil n'exerce ce pouvoir, le membre doit avoir reçu un avis à cet effet au moins soixante (60) jours avant la réunion du Conseil à laquelle sera étudiée la résolution visant son expulsion, et à laquelle il a le droit, avec ou sans l'aide d'un conseiller juridique, de faire toute déclaration orale et/ou écrite qu'il juge appropriée.

ARTICLE THREE

MEMBERS' MEETINGS

- 3.01 Annual Meeting.** The Association shall in each calendar year hold an Annual Meeting of Members in addition to any other meeting of Members in that year. The annual or any other meeting of the Members shall be held on a date and at a place determined by Council. The Annual Meeting of Members may be held coincidentally with the annual meeting of the members of The Canadian Medical Association.
- 3.02 Special Meeting.** Special Meetings of the Members shall be convened by the Council either on its volition or within one hundred (100) days from receipt by the Executive Director of a request signed by not fewer than five hundred (500) Members. Such a request shall state the object of the proposed meeting. Any Special Meeting shall consider only such business as shall be specified in the notice calling the meeting.
- 3.03 Notice of Meetings of Members.** Notice in writing of the time and place of each Meeting of the Members shall be sent to each Member not later than thirty (30) days before the meeting. Notice of any meeting where special business will be transacted shall contain sufficient information to permit the Member to form a reasoned judgment on any decision to be taken.
- 3.04 Persons Entitled to be Present.** All Members are entitled to attend and vote at a Meeting of Members. Any other person may be admitted on the invitation of the chairperson of the meeting or with the consent of the meeting.
- 3.05 Quorum.** At any meeting of Members, twenty-five (25) Members shall constitute a quorum. If within half an hour from the time appointed for the meeting a quorum of Members is not present, the meeting, if convened as a special meeting of the Members, shall be dissolved. In any other case, it shall stand adjourned to a fixed time and place but no other business may be transacted at any such meeting. At the resumption of any such adjourned

ARTICLE TROIS

ASSEMBLÉE DES MEMBRES

- 3.01 Assemblée annuelle.** Au cours de chaque année civile, l'Association tient une assemblée annuelle des membres en plus de toute autre assemblée des membres tenue au cours de cette même année. L'assemblée annuelle ou toute autre réunion des membres a lieu à la date et au lieu déterminés par le Conseil. L'assemblée annuelle des membres peut avoir lieu en même temps que l'assemblée annuelle des membres de l'Association médicale canadienne.
- 3.02 Assemblée extraordinaire.** Les assemblées extraordinaires des membres sont convoquées par le Conseil de son propre gré ou dans les cent (100) jours de la réception par le directeur général d'une demande écrite à cet effet et signée par au moins cinq cents (500) membres. Une telle demande doit énoncer l'objet de l'assemblée proposée. Toute assemblée extraordinaire des membres n'étudie que les questions mentionnées dans l'avis de convocation.
- 3.03 Avis des assemblées des membres.** Un avis de convocation doit être envoyé à chaque membre par écrit, indiquant la date, l'heure et le lieu de l'assemblée, au plus tard trente (30) jours avant chaque assemblée. Un avis de convocation à toute assemblée où des questions particulières seront traitées doit contenir suffisamment d'information pour permettre aux membres de porter un jugement éclairé sur toute décision à prendre.
- 3.04 Personnes autorisées à assister.** Tous les membres ont le droit d'assister et de voter à une assemblée des membres. Toute autre personne peut être admise sur invitation du président de l'assemblée ou avec le consentement de l'assemblée.
- 3.05 Quorum.** Lors de toute assemblée des membres, vingt-cinq (25) membres constituent le quorum. Si, dans un délai d'une demi-heure suivant l'heure fixée pour l'assemblée, le quorum n'est pas atteint, l'assemblée des membres convoquée à titre extraordinaire est dissoute. Dans tout autre cas, elle est ajournée à un moment et à un endroit déterminés, mais aucune autre question ne peut y être traitée. À la reprise de l'assemblée ajournée, toute

continues ...

meeting, the meeting may transact any business as was specified in the notice of the meeting, whether or not a quorum is present.

- 3.06 Adjournments.** Except in circumstances where a quorum is not present, the chairperson of the meeting may, with the consent of the meeting, adjourn the meeting, but no business shall be transacted at the resumption of any such adjourned meeting other than the business left unfinished at the meeting from which the adjournment took place.
- 3.07 Voting.** Each Member present in person shall be entitled to one (1) vote on any question considered by the meeting. At any meeting every question shall be decided by a show of hands except where, either before or immediately after a show of hands, a secret ballot is required by the chairperson of the meeting or is demanded by twenty-five (25) persons present and entitled to vote at any meeting. Such requirement or demand may be withdrawn at any time prior to the taking of the secret ballot. A ballot so required or demanded shall be taken in such manner as the chairperson of the meeting directs.
- 3.08 Votes to Govern.** Unless otherwise required by the Act or by the By-law, a majority of the votes cast by the Members present shall determine the questions in meetings.
- 3.09 Notice of Motion.** Any Member, with the signed endorsement of ten (10) other Members, can cause a motion to be added to the agenda of the annual meeting for consideration by the Members. Written notice of such a motion shall be provided to the Executive Director at least sixty (60) days prior to the annual meeting.
- 3.10 Financial Report.** At every annual meeting, in addition to any other business that may be transacted, the financial report and the report of the auditors shall be presented.
- 3.11 Meeting Conduct.** Council may establish rules governing matters related to the conduct of meetings of Members.

suite ...

question précisée dans l'avis de convocation de l'assemblée, qu'il y ait quorum ou non, peut y être traitée.

- 3.06 Ajournement.** À l'exception de ce qui est stipulé à l'égard des assemblées des membres où il n'y a pas quorum, le président de l'assemblée peut ajourner celle-ci avec le consentement de l'assemblée, mais aucune question ne peut être traitée lors de sa reprise, à l'exception de celles qui n'ont pas été réglées avant son ajournement.
- 3.07 Vote.** Chaque membre présent a droit à un (1) vote sur toute question étudiée par l'assemblée. Lors d'une assemblée, toutes les questions seront décidées par un vote à main levée, sauf si, avant ou immédiatement après le vote à main levée, un scrutin secret est exigé par le président de l'assemblée ou demandé par vingt-cinq (25) personnes présentes et ayant droit de vote lors d'une assemblée. Une telle exigence ou demande peut être retirée en tout temps avant le début du scrutin secret. Le scrutin ainsi exigé ou demandé se déroulera de la façon prescrite par le président de l'assemblée.
- 3.08 Règles de scrutin.** Sauf dispositions contraires de la Loi ou du Règlement, toute question soumise à une assemblée des membres est décidée à la majorité des voix exprimées par les membres présents.
- 3.09 Avis de motion.** Tout membre ayant reçu l'aval par écrit de dix (10) autres membres peut demander qu'une motion soit ajoutée à l'ordre du jour de l'assemblée annuelle afin d'être soumise à l'étude des membres. Un avis par écrit d'une telle motion doit être fourni au directeur général au moins soixante (60) jours avant l'assemblée annuelle.
- 3.10 Rapport financier.** À chaque assemblée annuelle, en plus de tout autre point à l'étude, sont présentés le rapport financier et le rapport des vérificateurs.
- 3.11 Déroulement des assemblées.** Le Conseil peut établir des règles régissant le déroulement des assemblées des membres.

ARTICLE FOUR

COUNCIL

4.01 Duties and Powers. The Council shall have responsibility to manage and supervise the affairs and activities of the Association. Subject to Sections 4.11 and 4.15 of this By-law, no business of the Council shall be transacted except at a meeting of the Council at which a quorum is present. Where there is a vacancy or vacancies in the Council, the remaining Councillors shall exercise all the powers of the Council.

4.01.01 Council may delegate (with power to sub-delegate) such of its powers as it considers reasonable to the Executive Director, any Councillor, or a Committee of Council. Any such delegation may be made subject to such conditions as the Council considers reasonable and may be revoked or altered at any time at the discretion of the Council.

4.02 Membership of Council. Council shall consist of a minimum of twenty-five (25) Members and a maximum of thirty-five (35) Members elected as provided in Section 4.03 (the "Councillors"). The membership of the Council shall, so far as may be possible, be representative of the different specialties in the fields of medicine and surgery, of general practice and of the Geographical Areas of Canada.

4.03 Councillors.

4.03.01 Geographic Representation. The Councillors shall be elected from Members practicing in the following Geographical Areas of Canada:

- (a) **Area 1** British Columbia and the Yukon Territory;
- (b) **Area 2** Alberta;
- (c) **Area 3** Saskatchewan, the Northwest Territories and Nunavut;
- (d) **Area 4** Manitoba;
- (e) **Area 5** Ontario;

ARTICLE QUATRE

CONSEIL

4.01 Pouvoirs et fonctions. Le Conseil a la responsabilité de gérer et de superviser les affaires et les activités de l'Association. Conformément aux paragraphes 4.11 et 4.15 du présent règlement, toute activité du Conseil est menée dans le cadre d'une réunion du Conseil où il y a quorum. Lorsqu'un ou plusieurs postes sont vacants, les conseillers restants exercent tous les pouvoirs du Conseil.

4.01.01 Le Conseil peut déléguer (avec un pouvoir de sous-délégation) ses pouvoirs comme il le juge raisonnable au directeur général, à tout conseiller ou à un de ses comités. Une telle délégation peut être assujettie à des conditions jugées raisonnables par le Conseil et être révoquée ou modifiée à tout moment à la discrétion du Conseil.

4.02 Membres du Conseil. Le Conseil se compose d'au moins vingt-cinq (25) membres et d'au plus trente-cinq (35) membres élus selon les modalités prévues au paragraphe 4.03 (Conseillers). Autant que possible, la composition du Conseil est représentative des diverses spécialités de la médecine et de la chirurgie, de la médecine générale et des régions géographiques du Canada.

4.03 Conseillers.

4.03.01 Représentation géographique. Les conseillers sont élus parmi les membres exerçant dans les régions géographiques suivantes du Canada :

- (a) **Région 1** Colombie-Britannique et Territoire du Yukon;
- (b) **Région 2** Alberta;
- (c) **Région 3** Saskatchewan, Territoires du Nord-Ouest et Nunavut;
- (d) **Région 4** Manitoba;
- (e) **Région 5** Ontario;

continues ...

- (f) **Area 6** Québec;
- (g) **Area 7** New Brunswick;
- (h) **Area 8** Nova Scotia;
- (i) **Area 9** Prince Edward Island;
- (j) **Area 10** Newfoundland and Labrador.

4.03.02 Divisions for Purpose of Election of Councillors.

To ensure the representation of the different specialties in the fields of medicine and surgery and of general practice, Members shall be considered to practice in two Divisions, one Division composed of Members to whom a certificate of qualification has been granted by The Royal College of Physicians and Surgeons of Canada or by the Collège des médecins du Québec and the other such Division composed of all those Members not having any of the qualifications mentioned in respect of the other Division. The Nominating Committee may recognize a qualification as equivalent to the certificate of qualification referenced above.

4.03.03 Determination of Number of Councillors by Area and by Division. The total number of Councillors and their distribution from each of the Geographical Areas established by Section 4.03.01 and from each of the Divisions established by Section 4.03.02 shall be determined by Council resolution. At all times, each geographical Area shall be represented by no fewer than one (1) Councillor. No change in the composition of Council shall shorten the term of an incumbent Councillor.

4.03.04 Term of Office. The election of Councillors shall be effective as of the conclusion of the Annual Meeting and Councillors shall hold office for three (3) years, subject to Sections 4.06 and 4.07. Provided they remain qualified, Councillors are eligible for re-election. Councillors in office shall continue in office until their successors are elected or appointed.

suite ...

- (f) **Région 6** Québec;
- (g) **Région 7** Nouveau-Brunswick;
- (h) **Région 8** Nouvelle-Écosse;
- (i) **Région 9** Île-du-Prince-Édouard;
- (j) **Région 10** Terre-Neuve-et-Labrador.

4.03.02 Divisions aux fins d'élection des conseillers.

Afin d'assurer la représentation des diverses spécialités de la médecine et de la chirurgie ainsi que de la médecine générale, les membres sont réputés exercer dans l'une de deux divisions : l'une composée des membres à qui un certificat de spécialiste a été accordé par le Collège royal des médecins et chirurgiens du Canada ou par le Collège des médecins du Québec et l'autre division comprenant tous les membres n'ayant pas les qualifications mentionnées relativement à l'autre division. Le Comité des candidatures peut reconnaître une qualification comme étant équivalente au certificat de spécialiste susmentionné.

4.03.03 Détermination du nombre de conseillers par région et par division. Le nombre total de conseillers et leur distribution dans chaque région géographique établie à l'alinéa 4.03.01 et dans chaque division établie à l'alinéa 4.03.02 sont déterminés par résolution du Conseil. En tout temps, chaque région géographique est représentée par au moins un (1) conseiller. Aucun changement apporté à la composition du Conseil ne doit abréger le mandat d'un conseiller en poste.

4.03.04 Mandat. L'élection des conseillers prend effet à la clôture de l'assemblée annuelle et les conseillers demeurent en poste pendant trois (3) ans, sous réserve des paragraphes 4.06 et 4.07. Les conseillers sont admissibles à une réélection, pourvu qu'ils demeurent qualifiés. Les conseillers continuent d'exercer leurs fonctions jusqu'à ce que leurs successeurs soient élus ou nommés.

continues ...

4.04 Nominations of Councillors.

4.04.01 Report of the Nominating Committee. The Executive Director shall send a notice of the slate of nominations made by the Nominating Committee to all Members at least twenty-six (26) weeks prior to the Annual Meeting. The notice shall include instructions on how Members may be nominated for election in accordance with section 4.04.02.

4.04.02 Nominations from Membership. Using the form prescribed by Council, nominations of Councillors may be made by any group of no fewer than ten (10) Members, all of whom must reside in the same Geographical Area as the Member they are nominating. The nomination form shall contain the nominee's signed consent to act if elected and the nominee's undertaking to sign the Code of Conduct within thirty (30) days from the date of the Annual Meeting. The nomination form must be in the hands of the Executive Director at least twenty (20) weeks prior to the Annual Meeting of Members.

4.05 Manner of Election. The election of Councillors shall be by Geographical Area as follows:

4.05.01 Acclamation. If no nominations have been received from Members as set out in Section 4.04.02 for any vacancies on Council then the Members nominated by the Nominating Committee for such vacancies shall be declared elected by acclamation at the time of the Annual Meeting.

4.05.02 Election. If one or more nominations have been received from Members pursuant to Section 4.04.02, the Executive Director shall, no later than fifteen (15) weeks prior to the Annual Meeting, send to all Members in the Geographical Areas from which such nominations have been received, a voting ballot in the manner prescribed by Council,

suite ...

4.04 Nomination des conseillers.

4.04.01 Rapport du Comité des candidatures. Le directeur général envoie un avis de la liste des candidats dressée par le Comité des candidatures à tous les membres au moins vingt-six (26) semaines avant l'assemblée annuelle. L'avis donne des instructions sur la manière dont les membres peuvent être mis en candidature pour les élections conformément à l'alinéa 4.04.02.

4.04.02 Mises en candidature de membres. À l'aide du formulaire prescrit par le Conseil, les mises en candidature pour les postes de conseillers sont faites par tout groupe d'au moins dix (10) membres, tous de la même région géographique que le candidat proposé. Le formulaire de mise en candidature contient le consentement à agir signé par le candidat s'il est élu, ainsi que l'engagement de signer le Code de conduite dans les trente (30) jours suivant l'assemblée annuelle. Le directeur général doit recevoir le formulaire de mise en candidature au moins vingt (20) semaines avant l'assemblée annuelle des membres.

4.05 Mode d'élection. L'élection des conseillers se fait par région géographique de la façon suivante :

4.05.01 Acclamation. Si aucune candidature n'est reçue des membres conformément à l'alinéa 4.04.02 pour tout poste vacant au Conseil, les membres dont la candidature est proposée par le Comité des candidatures pour ces postes vacants sont déclarés élus par acclamation à l'assemblée annuelle.

4.05.02 Scrutin. Si une ou plusieurs candidatures ont été reçues des membres conformément à l'alinéa 4.04.02, le directeur général envoie, au moins quinze (15) semaines avant l'assemblée annuelle, à tous les membres de chaque région géographique d'où viennent ces candidatures, un bulletin de vote de la manière prescrite par le Conseil, des

continues ...

instructions on voting procedures, including the particulars of those Members standing for election. The deadline for the receipt of ballots shall be at least ten (10) weeks prior to the Annual Meeting.

- 4.06 Vacation of Office by Councillors.** The office of Councillor shall be deemed to be vacated upon:
- (a) the Councillor ceasing to be a Member of the Association;
 - (b) the receipt of a written resignation by the Councillor;
 - (c) an order made by a court of competent jurisdiction declaring the Councillor to be a mentally incompetent person or incapable of managing personal affairs;
 - (d) the Councillor ceasing to be ordinarily resident in Canada; or
 - (e) the Councillor being found by Council to have breached the Association's Policies and Guidelines, as set out in the Council Governance Manual, in a manner sufficient to warrant removal from Council.
- 4.07 Vacancies.** Where a vacancy occurs in the Council, the Council may appoint a Member from the same Geographical Area and the same Division to fill the vacancy for the remainder of the term of the person who has vacated office.
- 4.08 Quorum.** Fifty (50) percent or more of Councillors in office shall constitute a quorum for the transaction of the business of the Council.
- 4.09 Calling of Meetings.** Meetings of the Council shall be held from time to time at such time and on such day as the President or any twelve (12) Councillors may determine, and the Executive Director shall call meetings when directed or authorized by the President or such twelve (12) Councillors. Notice of the time and place of Council meetings shall be provided to each Councillor not less than forty-eight (48) hours prior to the meeting, save that no notice of a meeting shall be necessary if all the Councillors are present or if

suite ...

instructions sur les procédures à suivre, ainsi que les détails concernant les candidats à l'élection. Les bulletins de vote doivent être reçus au moins dix (10) semaines avant l'assemblée annuelle.

- 4.06 Vacance d'un poste de conseiller.** Un poste de conseiller est réputé être vacant dans les cas suivants :
- (a) le conseiller cesse d'être membre de l'Association;
 - (b) à la réception d'un avis écrit de démission remis par le conseiller;
 - (c) une ordonnance d'un tribunal compétent déclare le conseiller frappé d'incapacité mentale ou incapable de gérer ses affaires personnelles;
 - (d) le conseiller cesse d'être un résident de façon habituelle du Canada;
 - (e) le Conseil juge que le conseiller a enfreint les politiques et les directives de l'Association, telles que définies dans le Manuel de gouvernance, d'une manière qui justifie sa radiation du Conseil.
- 4.07 Vacance.** Lorsqu'un poste de conseiller devient vacant, le Conseil peut, pour combler cette vacance pour le reste du mandat de la personne qui a quitté son poste, nommer un membre provenant de la même région géographique et de la même division que cette personne.
- 4.08 Quorum.** Cinquante (50) pour cent ou plus des conseillers en poste constitue le quorum pour traiter des affaires du Conseil.
- 4.09 Convocation des réunions.** Les réunions du Conseil ont lieu de temps à autre à l'heure et à la date que le président ou douze (12) conseillers peuvent déterminer, et le directeur général convoque des réunions lorsque le président ou lesdits douze (12) conseillers le lui demandent ou l'y autorisent. Un avis de l'heure et du lieu des réunions du Conseil est donné à chaque conseiller au moins quarante-huit (48) heures avant la réunion. Par contre, aucun avis de convocation à une réunion n'est nécessaire si tous les conseillers sont présents ou si les conseillers

continues ...

those absent waive notice of or otherwise signify in writing their consent to the holding of such meeting, either before or after the meeting.

- 4.10 First Meeting of the Council after an Annual Meeting of Members.** Within five (5) days following any Annual Meeting of Members, the Council shall hold a meeting for the purpose of organization and the election and appointment of committees.
- 4.11 Circulated Resolutions.** Any resolution consented to at any time by the signatures of all the Councillors entitled to vote on that resolution at a meeting of the Council shall be as valid and effective as if passed at a meeting of the Council.
- 4.12 Chairperson.** Council will appoint a Chairperson for its meetings; the President may be but need not be, the Chair. If the appointed Chair is not in attendance, one of the Councillors present shall be chosen to be Chairperson of the meeting.
- 4.13 Votes to Govern.** At all meetings of the Council, every question to be decided by the Council shall be decided by a majority of the votes cast. Should there be a tie vote, the Chairperson of the meeting shall be entitled to a second or casting vote. In the case of a vote relating to the removal of a Councillor pursuant to Section 4.06(e), the question shall be decided by a vote of at least two-thirds (2/3) of the Councillors present and voting.
- 4.14 Committees.**
- 4.14.01 Committees.** The Council may constitute and dissolve such committees as it may deem advisable and elect or appoint persons (whether or not they be Members of the Association or the Council) to such committees. Committees shall normally be elected by Council at the first (1st) meeting of Council held after each Annual Meeting of Members and they shall serve until their successors are elected.

suite ...

absents renoncent à l'avis ou signifient autrement par écrit leur consentement à la tenue d'une telle réunion, avant ou après celle-ci.

- 4.10 Première réunion du Conseil après une assemblée annuelle des membres.** Dans les cinq (5) jours suivant une assemblée annuelle des membres, le Conseil tient une réunion dans le but d'organiser les comités et d'en élire les membres.
- 4.11 Résolutions circulées et signées.** Toute résolution adoptée en tout temps par les signatures de tous les conseillers ayant droit de vote à l'égard de cette résolution lors d'une réunion du Conseil est aussi valable et en vigueur que si elle avait été adoptée lors d'une réunion du Conseil.
- 4.12 Président.** Le Conseil nomme un président pour ses réunions; le président de l'Association peut être, mais n'est pas nécessairement, le président des réunions. En l'absence du président nommé, un des conseillers présents est choisi pour présider la réunion.
- 4.13 Règles de scrutin.** Toute question que le Conseil doit trancher lors d'une de ses réunions sera décidée par la majorité des voix exprimées sur la question; en cas d'égalité des votes, le président de la réunion a droit à un second vote ou voix prépondérante, sauf s'il s'agit d'un vote concernant la radiation d'un conseiller en vertu de l'alinéa 4.06(e); dans un tel cas, la question sera décidée par un vote exprimé par au moins les deux tiers (2/3) des conseillers présents ayant droit de vote.
- 4.14 Comités.**
- 4.14.01 Comités.** Le Conseil peut constituer ou supprimer des comités comme bon lui semble et procéder à l'élection ou à la nomination de personnes (membres ou non de l'Association ou du Conseil) pour composer ces comités. Les comités sont normalement élus par le Conseil lors de la première (1^{re}) réunion du Conseil après chaque assemblée annuelle des membres et continuent à s'acquitter de leurs fonctions jusqu'à l'élection de leurs successeurs.

continues ...

- 4.14.02 Procedure of Committees.** The Council shall elect the chairperson of every committee constituted by Council, and unless otherwise ordered by the Council, and subject to the provisions of this By-law and the Governance Manual adopted by Council, each committee shall have power to regulate its own procedures.
- 4.14.03 Quorum.** A majority of the members of a committee shall constitute a quorum for a meeting thereof.
- 4.14.04 Removal of Committee Members.** The Council may, with or without cause, remove any Councillor or other member of a committee and it may elect or appoint a new member or constitute a new committee as it sees fit.

4.15 Executive Committee.

- 4.15.01 Constitution and Powers.** There shall be an Executive Committee to which the Council may delegate all or part of its powers, except the power to appoint Councillors, committees and the Executive Director, and which shall act for Council between the meetings of the Council.
- 4.15.02 Composition and Appointment.** The Executive Committee shall be comprised of the President and nine (9) Councillors, one of whom shall be the 1st Vice-President and one, if the position is filled, shall be the 2nd Vice-President.
- 4.15.03 Chairperson.** The President shall be the chairperson of the Executive Committee. In the absence of the President at any meeting, one of the Vice-Presidents, in order of seniority, shall be the chairperson of the meeting, or, if the Vice-Presidents are absent, one of the members of the Executive Committee present shall be chosen to be chairperson of the meeting. The chairperson of the Executive Committee shall be entitled to vote on any question but shall not be entitled to a second or casting vote.

suite ...

- 4.14.02 Procédures des comités.** Le Conseil élit le président de chaque comité qu'il constitue, et sous réserve d'ordonnance contraire par le Conseil, et conformément aux dispositions du présent Règlement et du Manuel de gouvernance, chaque comité détient le pouvoir de régler ses propres procédures.
- 4.14.03 Quorum.** La majorité des membres d'un comité constitue le quorum d'une réunion.
- 4.14.04 Radiation de membres d'un comité.** Le Conseil peut, avec ou sans motif, retirer tout conseiller ou tout autre membre d'un comité et peut élire ou nommer un nouveau membre ou constituer un nouveau comité comme il le juge approprié.

4.15 Comité directeur.

- 4.15.01 Constitution et pouvoirs.** Il y a un comité directeur auquel le Conseil peut déléguer la totalité ou une partie de ses pouvoirs, à l'exception du pouvoir de nommer les conseillers, les comités et le directeur général, et qui agit au nom du Conseil entre les réunions de ce dernier.
- 4.15.02 Composition et nomination.** Le Comité directeur est composé du président et de neuf (9) conseillers, dont un est désigné premier (1^{er}) vice-président, et un autre 2^e vice-président, si le poste est comblé.
- 4.15.03 Président.** Le président de l'Association est le président du Comité directeur. En l'absence du président à toute réunion, un des vice-présidents, par ordre d'ancienneté, agit à titre de président de la réunion. Si les vice-présidents sont absents, un des membres du Comité directeur présent à la réunion est choisi comme président. Le président du Comité directeur a le droit de voter sur toute question, mais n'a pas droit à un second vote ou une voix pondérante.

continues ...

- 4.16 Audit Committee.** The Council shall elect annually, at the first (1st) meeting of Council following each Annual Meeting of Members, an Audit Committee, to be composed of not fewer than three (3) and not more than five (5) Councillors and at least one (1) additional member who is not a Councillor and who may, but need not, be a Member of the Association. The primary purpose of the Audit Committee is to assist Council in fulfilling its oversight role with respect to financial management and controls across the CMPA.
- 4.17 Case Review Committee.** The Council shall elect annually at the first (1st) meeting of the Council following each Annual Meeting of Members a minimum of five (5) Members and a maximum of eight (8) Members, a majority of whom shall be Councillors, who shall constitute the Case Review Committee. The Case Review Committee shall, as specified by Council, consider the conduct or defence of matters or proceedings, by action or complaint, against Members, former Members or deceased Members.
- 4.18 Nominating Committee.**
- 4.18.01 Composition.** The Council shall elect annually a Nominating Committee composed of six (6) Members, at least two (2) of whom shall not be Councillors then in office, who, together with the President, shall constitute a Nominating Committee.
- 4.18.02 Nominations.** The Nominating Committee shall prepare a slate of nominations of Members to fill Councillor vacancies at the next Annual Meeting of Members. In preparing its nominations, the Nominating Committee shall have regard to the intent expressed in Section 4.02.
- 4.18.03 Assignment to Divisions.** The Nominating Committee shall determine conclusively the Division, as defined in Section 4.03.02, to which each nominee for the office of Councillor belongs.

suite ...

- 4.16 Comité de vérification.** Lors de la première (1^{re}) réunion du Conseil suivant chaque assemblée annuelle des membres, le Conseil élit chaque année un comité de vérification, lequel est composé d'au moins trois (3) et d'au plus cinq (5) conseillers ainsi que d'un (1) membre additionnel qui n'est pas conseiller et qui peut ou non être membre de l'Association. L'objet principal du Comité de vérification est d'assister le Conseil dans l'acquittement de ses responsabilités de gestion et de contrôle financiers au sein de l'ACPM.
- 4.17 Comité de révision des dossiers.** Le Conseil élit annuellement, à la première (1^{re}) réunion du Conseil suivant chaque assemblée annuelle des membres, au moins cinq (5) membres et au plus huit (8) membres, dont la majorité sont des conseillers, qui constituent le Comité de révision des dossiers. Le Comité de révision des dossiers examine, tel que précisé par le Conseil, la conduite ou la défense des causes ou des procédures, issues de poursuites ou de plaintes, contre des membres actuels, d'anciens membres ou des membres décédés.
- 4.18 Comité des candidatures.**
- 4.18.01 Composition.** Le Conseil élit annuellement six (6) membres, dont au moins deux (2) ne sont pas conseillers en poste, qui, de concert avec le président, constituent le Comité des candidatures.
- 4.18.02 Mise en candidature.** Le Comité des candidatures prépare une liste de candidats parmi les membres, pour combler les postes vacants parmi les conseillers à la prochaine assemblée annuelle des membres. Dans sa préparation des candidatures, le Comité des candidatures doit tenir compte de l'intention exprimée au paragraphe 4.02.
- 4.18.03 Affectation aux divisions.** Le Comité des candidatures détermine de façon concluante la division, selon la définition qui en est donnée à l'alinéa 4.03.02, à laquelle appartient chaque candidat au poste de conseiller.

ARTICLE FIVE

DIRECTORS AND OFFICERS

- 5.01 Directors.** The Councillors shall be the Directors of the Association. Council shall elect, for such terms of office as the Council deems advisable, the senior governance positions which will include a President and one or more Vice-Presidents, to which title words indicating seniority or function may be added. The President and the Vice-Presidents must be Councillors.
- 5.02 Officers.** The Council shall appoint an Executive Director as an Officer of the Association. The Executive Director may appoint such other Officers who may, but need not, be Members. The Officers are not members of Council and shall not vote during meetings of Council.
- 5.03 President.** The President shall, when present, preside at all meetings of the Members. The President shall participate in the formulation of general policy and in the general supervision of the management of the affairs of the Association. The President shall ex officio be a member of all committees of the Council and of the Association and shall have the right to attend and participate in all meetings thereof. The President shall have a vote at all such meetings except a meeting of the Audit Committee unless appointed a member thereof.
- 5.04 Vice-Presidents.** Each Vice-President shall have such powers and duties as the President may delegate or as the Council may prescribe. The Vice-Presidents, in order of seniority as designated by the Council, shall be vested with all the powers and perform all the duties of the President in the absence or disability of the President.
- 5.05 Executive Director.**
- 5.05.01 Powers.** The Executive Director shall be the chief executive officer of the Association and shall have the general active management and direction, subject to the authority of the Council and the provisions of the By-law,

ARTICLE CINQ

ADMINISTRATEURS ET DIRIGEANTS

- 5.01 Administrateurs.** Les conseillers sont les administrateurs de l'Association. Le Conseil comble par élection, pour un mandat qu'il juge approprié, les postes supérieurs de gouvernance, lesquels comptent un président et un ou plusieurs vice-présidents, au titre desquels des désignations peuvent être ajoutées pour indiquer leur ancienneté ou leur fonction. Le président et les vice-présidents doivent être des conseillers.
- 5.02 Dirigeants.** Le Conseil nomme un directeur général en tant que dirigeant de l'Association. Le directeur général peut nommer d'autres dirigeants qui ne sont pas nécessairement des membres. Les dirigeants ne sont pas membres du Conseil et n'ont pas droit de vote aux réunions du Conseil.
- 5.03 Président.** Lorsqu'il est présent, le président de l'Association préside toutes les assemblées des membres. Le président prend part à l'élaboration de la politique générale et à la supervision générale de la gestion des affaires de l'Association. Le président est membre d'office de tous les comités du Conseil et de l'Association et a le droit d'assister et de participer à toutes leurs réunions. Le président a un droit de vote à ces réunions, sauf à celle du Comité de vérification, à moins d'en être membre.
- 5.04 Vice-présidents.** Chaque vice-président a les pouvoirs et les fonctions que le président peut lui déléguer ou que le Conseil peut prescrire. Les vice-présidents, par ordre d'ancienneté tel que déterminé par le Conseil, ont tous les pouvoirs et assurent toutes les fonctions du président en cas d'absence ou d'incapacité de ce dernier.
- 5.05 Directeur général.**
- 5.05.01 Pouvoirs.** Le directeur général est le chef de la direction de l'Association et assure activement la gestion et la direction générales des affaires de l'Association, sous réserve de l'autorité du Conseil et des dispositions du Règlement. Le directeur général a le pouvoir de nommer

continues ...

of the Association's affairs. The Executive Director shall have the power to appoint Officers and to appoint and remove all employees and agents of the Association not elected or appointed directly by the Council and to settle the terms of their employment and remuneration.

5.05.02 Duties. Unless excused, the Executive Director shall attend and maintain the corporate record of all meetings of Members and all meetings of the Council and its committees. The Executive Director shall have such other duties and powers as are prescribed by the By-law and as the Council may prescribe in the Governance Manual. These duties will include, amongst others, responsibility for the control of the funds of the Association and the provision of an account of the Association's financial transactions and of the financial position of the Association at meetings of the Council.

5.05.03 Delegation. The Executive Director may delegate any of the foregoing powers and duties to any Officer, unless the Council otherwise directs.

5.06 General Counsel and Other Counsel. The General Counsel of the Association shall be appointed by the Council annually. General Counsel shall provide legal advice and opinion as requested. General Counsel shall assist and advise Council in retaining such other legal counsel as may be necessary to provide assistance to Members.

suite ...

des dirigeants ainsi que de nommer et de congédier tous les employés et les représentants de l'Association qui ne sont pas élus ou nommés directement par le Conseil, et d'établir les conditions de leur emploi et de leur rémunération.

5.05.02 Fonctions. À moins d'en être exempté, le directeur général assiste à toutes les assemblées et à toutes les réunions du Conseil et de ses comités, et en conserve les procès-verbaux et les documents afférents. Le directeur général a toutes les fonctions et tous les pouvoirs que lui confèrent le règlement et le Conseil dans le Manuel de gouvernance. Ces fonctions comprennent notamment la responsabilité du contrôle des fonds de l'Association de même que le rapport, aux réunions du Conseil, des transactions financières et de la situation financière de l'Association.

5.05.03 Délégation. Le directeur général peut déléguer l'un ou l'autre des pouvoirs et fonctions susmentionnés à tout dirigeant, à moins que le Conseil n'en décide autrement.

5.06 Chef du contentieux et autre conseiller juridique. Le chef du contentieux de l'Association est nommé annuellement par le Conseil. Le chef du contentieux fournit, sur demande, des conseils et des avis juridiques. Le chef du contentieux conseille et aide le Conseil en retenant les services de tout autre conseiller juridique qui peut être nécessaire en vue d'offrir une assistance aux membres.

ARTICLE SIX

ASSOCIATION ASSISTANCE

6.01 Assistance Available in Matters Affecting Professional Character or Interests of Members. The Council may undertake the conduct of or assist in the conduct or defence of any matter or proceedings, by action or complaint, whether of a strictly legal nature or otherwise concerning or affecting, whether directly or indirectly, the professional character or interests of:

- (a) any Member;
- (b) any former Member;
- (c) any deceased Member, provided that:
 - (i) the Council shall be satisfied that the matter or proceedings arises out of the practice of the Member, former Member or deceased Member at a time when the Member, former Member or deceased Member was a Member of the Association;
 - (ii) the person making the request shall abide absolutely by every decision of the Council on the conduct or defence or settlement of the matter or proceedings and shall not, without the prior authority of the Council or its duly appointed representatives, unless otherwise allowed by the Council, take any steps with reference to such matter or proceedings; and
 - (iii) the person making the request shall not then be a former Member who shall, at the time of the commencement of such matter or proceedings, by action or complaint, or at the time of threat thereof, have in force a policy of insurance whereby the person may be indemnified with respect to the occurrence complained of.

ARTICLE SIX

ASSISTANCE DE L'ASSOCIATION

6.01 Assistance offerte à l'égard d'affaires touchant le caractère professionnel ou les intérêts des membres. Le Conseil peut entreprendre la conduite ou aider à la conduite ou à la défense de toute affaire ou instance, par action ou plainte, d'ordre strictement juridique ou autres touchant, directement ou indirectement, le caractère professionnel ou les intérêts de :

- (a) tout membre;
- (b) tout ancien membre;
- (c) tout membre décédé, pourvu que :
 - (i) le Conseil constate que l'affaire ou l'instance porte sur l'exercice du membre, de l'ancien membre ou du membre décédé et est survenue au moment où le membre, l'ancien membre ou le membre décédé adhérerait à l'Association;
 - (ii) la personne qui fait la demande d'assistance se soumette de façon absolue à toute décision du Conseil relativement à la conduite ou à la défense ou au règlement de toute affaire ou instance et ne prenne aucune mesure relativement à ladite affaire ou instance, sans l'autorisation préalable du Conseil ou de ses représentants dûment nommés, sauf si le Conseil l'autorise; et
 - (iii) la personne présentant la demande ne soit pas à ce moment-là un ancien membre qui, au moment du début de ladite affaire ou instance, par action ou plainte, ou au moment de la menace de celle-ci, possède une police d'assurance par laquelle cette personne peut être indemnisée relativement à l'événement faisant l'objet de la plainte.

continues ...

6.02 Application for Assistance. It shall be the duty of any person desiring the assistance of the Association in respect of any claim or complaint being threatened or brought against any person or the legal personal representatives of a person specified in Section 6.01, or upon there occurring to the knowledge of any such person any circumstance, error, mistake, omission or act which might give rise to an application for assistance from the Association, to forthwith communicate the facts to the Executive Director.

6.03 Authority of Council to Grant Assistance. Upon the receipt by the Association of a request for assistance, and upon the receipt from the person requesting assistance of a statement in writing giving full particulars of the circumstances of and surrounding the matter, and upon the receipt of such other material and information as Council may require, and after such investigation as the Council may direct, the Council shall decide whether a matter or proceedings is such that the Association shall assist and the extent of such assistance.

6.04 Nature and Extent of Assistance.

6.04.01 Subject to the like conditions as are specified in the provisions of Section 6.01 and to the other provisions of this By-law, the Council may grant from the funds of the Association to any person specified in Sections 6.01(a) and 6.01(b) and to the legal personal representatives of the persons specified in Sections 6.01(a), 6.01(b) and 6.01(c) assistance, wholly or in part, with regard to any matter, action, proceedings, claim or demand or complaint concerning or affecting, whether directly or indirectly, the professional character or interests of such Member or former Member or deceased Member, and the assistance may extend to all incidental or consequential losses, damages, costs, charges and expenses (exclusive of fines or penalties) and to fees and disbursements of legal counsel authorized by the Council.

suite ...

6.02 Demande d'assistance. Il incombe à toute personne qui désire l'assistance de l'Association à l'égard de toute menace de réclamation ou de plainte, ou lorsqu'une action est intentée ou qu'une plainte est déposée contre toute personne ou les représentants successoraux d'une personne visée au paragraphe 6.01, ou lorsqu'il est porté à la connaissance d'une de ces personnes toute circonstance, erreur, faute, omission ou acte qui puisse donner lieu à une demande d'assistance auprès de l'Association, de communiquer sans délai les faits au directeur général.

6.03 Autorité du Conseil à accorder une assistance. Lorsque l'Association reçoit une demande d'assistance, et reçoit de la personne demandant une assistance une déclaration écrite de tous les détails des circonstances entourant l'affaire, et reçoit d'autres éléments d'information et de renseignements que le Conseil peut exiger, et après toute enquête que le Conseil peut réclamer, le Conseil décidera si l'affaire ou l'instance est telle que l'Association doit fournir son assistance et décidera aussi de l'étendue de cette assistance.

6.04 Nature et étendue de l'assistance.

6.04.01 Sous réserve des conditions analogues aux dispositions indiquées au paragraphe 6.01 et des autres dispositions du présent Règlement, le Conseil peut accorder son assistance, à même les fonds de l'Association, à toute personne visée aux alinéas 6.01(a) et 6.01(b) et aux représentants successoraux des personnes visées aux alinéas 6.01(a), 6.01(b) et 6.01(c), en tout ou en partie, relativement à toute affaire, action, instance, réclamation ou demande ou plainte concernant ou touchant, directement ou indirectement, le caractère professionnel ou les intérêts dudit membre, ancien membre ou membre décédé, et l'assistance peut s'étendre à l'ensemble des dommages, pertes, frais et dépenses, accessoires ou indirects (sauf les amendes ou les pénalités) et aux honoraires et débours au conseiller juridique autorisé par le Conseil.

continues ...

6.04.02 Unless otherwise determined by the Council, it shall not grant the assistance of the Association, where it is alleged, or established by evidence, in any action or other proceedings or by other evidence accepted by the Council in its discretion, that the matter complained of arose out of the act, default, negligence, error or mistake:

- (a) of any person, other than a Member or former Member or deceased Member, when that person though eligible to apply for membership was not a Member;
- (b) by the Member or former Member or deceased Member while that Member's ability to perform as a medical practitioner was impaired by the misuse of alcohol or drug;
- (c) by the Member or former Member or deceased Member at a time when such Member was acting in violation of any statute, law or ordinance or in the commission of any criminal act or act with criminal intent.

6.04.03 Assistance by the Association shall be granted, and its extent shall be determined, by resolution of the Council. The grant of assistance and its continuance shall be made only upon such terms and conditions as determined by the Council. The Council shall have full discretion in every case to limit or restrict the grant of assistance or altogether to decline to grant the same or to terminate any assistance granted. Any Member may request reconsideration of any decision to limit, restrict, decline or terminate a grant of assistance and reconsideration shall occur in a manner specified by Council.

6.05 Subrogation of the Association. When any person is assisted by the Association, then, by accepting such assistance, the person

suite ...

6.04.02 Sauf décision contraire du Conseil, l'assistance offerte par l'Association n'est pas accordée lorsqu'il est allégué ou démontré par la preuve, dans toute action ou autre instance ou par toute autre preuve que le Conseil accepte à sa discrétion, que la question qui fait l'objet d'une plainte découle de l'acte, du défaut, de la négligence, de l'erreur ou de la faute :

- (a) de toute personne, autre qu'un membre, un ancien membre ou un membre décédé qui, bien qu'admissible à demander une adhésion, n'était pas membre;
- (b) du membre ou de l'ancien membre ou du membre décédé alors que la capacité du membre d'agir à titre de médecin était altérée par l'abus d'alcool ou de drogue;
- (c) du membre ou de l'ancien membre ou du membre décédé au moment où ce membre enfreignait tout statut, toute loi ou toute ordonnance ou commettait tout acte criminel ou agissait avec une intention criminelle.

6.04.03 L'assistance de l'Association est offerte et sa portée déterminée par résolution du Conseil. L'offre d'assistance et son maintien ne sont accordés qu'aux conditions déterminées par le Conseil. Le Conseil détient un pouvoir discrétionnaire complet, dans tous les cas, de limiter ou de restreindre l'offre d'assistance, de refuser d'accorder l'assistance ou tout compte fait, de renouveler ou de mettre fin à toute assistance accordée. Tout membre peut demander au Conseil de réexaminer toute décision du Conseil de limiter, de restreindre, de refuser ou de mettre fin à une demande d'assistance, et le processus d'examen se déroulera de la façon précisée par le Conseil.

6.05 Subrogation de l'Association. Pour toute personne recevant une assistance de l'Association, en acceptant une telle assistance, la

continues ...

receiving such assistance shall be deemed to have agreed that the Association is subrogated, to the extent of the assistance rendered, to all such person's rights of recovery therefore against any person or organization. The Member, the former Member and the legal personal representatives of a deceased Member shall execute and deliver such instruments and papers and do whatever is necessary in the opinion of the Council to secure such rights. The Member, former Member and the legal personal representatives of a deceased Member shall do nothing to prejudice such rights.

6.06 Assistance by Members. It shall be the duty of every Member, former Member and the legal personal representatives of every deceased Member, being assisted by the Association, to aid and co-operate fully with the Association and counsel appointed by the Association and the Association's representatives, at the Association's request, in respect of any matter or proceedings concerning such person, in particular, without limiting the scope of such aid and co-operation, in providing statements, oral and written, in meeting with counsel appointed by the Association and the Association's representatives, in securing and giving evidence, all without charge to the Association unless such charges are specifically agreed upon by the Association.

suite ...

personne qui reçoit l'assistance est réputée avoir consenti à ce que l'Association subroge, dans la mesure de l'assistance reçue, tous les droits de recouvrement à l'égard de cette personne contre toute personne ou organisation. Le membre, l'ancien membre et les représentants successoraux du membre décédé signent et remettent les documents et font tout ce qui est nécessaire selon l'opinion du Conseil pour protéger lesdits droits. Le membre, l'ancien membre et les représentants successoraux d'un membre décédé ne font rien qui puisse porter atteinte auxdits droits.

6.06 Assistance par les membres. Il incombe à chaque membre, ancien membre et aux représentants successoraux de tout membre décédé, assistés par l'Association, d'aider et de collaborer entièrement avec l'Association et le conseiller juridique nommé par l'Association et les représentants de l'Association, à la demande de cette dernière, relativement à toute affaire ou instance concernant ladite personne, tout particulièrement, sans limiter la portée desdites assistance et collaboration, en fournissant des déclarations, verbales et écrites, en rencontrant le conseiller juridique nommé par l'Association et les représentants de l'Association, en obtenant et en fournissant la preuve, le tout sans frais pour l'Association, à moins que lesdits frais n'aient été spécialement approuvés par l'Association.

ARTICLE SEVEN

FINANCIAL

- 7.01 Financial Year.** Until changed by resolution of the Council, the financial year of the Association shall end on the 31st day of December in each year.
- 7.02 Financial Statements.** The Executive Director shall annually furnish a statement of the finances of the Association as at the end of the financial year.
- 7.03 Auditor.** In each year the Council shall appoint an auditor who shall report upon the statement of the finances of the Association to the Council and to the Annual Meeting of Members.
- 7.04 Banking Arrangements.** The Association's banking business, including the borrowing of money and the granting of security, will be transacted with any banks, trust companies or other organizations as may be designated by or under the authority of Council. The Association's banking business will be transacted under any agreements, instructions and delegations of power that Council prescribes.
- 7.05 Investment of Funds of the Association.** Subject to the provisions of the Act, the Council will establish and apply investment policies, standards and procedures that a reasonable and prudent person would apply in respect of a portfolio of investments to avoid undue risk of loss and to obtain a reasonable return.
- 7.06 Voting Rights in Other Bodies Corporate.** Unless and until otherwise specifically directed by resolution of the Council, the signing Officers of the Association may execute and deliver instruments of proxy which need not, unless the law applicable to the securities being voted otherwise requires, be under the corporate seal of the Association and arrange for the issuance of voting certificates or other evidence of the right to exercise the voting rights attaching to any securities held by the Association and

ARTICLE SEPT

ASPECTS FINANCIERS

- 7.01 Exercice financier.** L'exercice financier de l'Association se termine le 31 décembre de chaque année tant qu'il ne sera pas modifié aux termes d'une résolution du Conseil.
- 7.02 États financiers.** Le directeur général fournit un état des finances de l'Association chaque année à la fin de l'exercice financier.
- 7.03 Vérificateur.** Le Conseil nomme chaque année un vérificateur qui doit faire rapport de l'état des finances de l'Association au Conseil et à l'assemblée annuelle des membres.
- 7.04 Accords bancaires.** Les opérations bancaires de l'Association, y compris les emprunts et l'octroi de cautionnements, sont effectuées auprès de toute banque, société de fiducie ou autres organismes que le Conseil peut désigner ou autoriser. Les opérations bancaires sont effectuées en vertu de tout accord, instruction et délégation de pouvoir déterminés par le Conseil.
- 7.05 Placement des fonds de l'Association.** Conformément aux dispositions de la Loi, le Conseil établit et met en œuvre les principes, les normes et les modalités de placement qu'une personne raisonnable et prudente établirait pour la gestion d'un portefeuille de placements de manière à éviter les risques excessifs de perte et à obtenir un rendement raisonnable.
- 7.06 Droits de vote à l'égard d'autres personnes morales.** Jusqu'à ce que des instructions contraires soient précisément données par résolution du Conseil, les signataires autorisés de l'Association peuvent signer et remettre des procurations qui n'ont pas besoin, sauf si la loi régissant les titres faisant l'objet d'un vote l'exige autrement, d'être revêtues du sceau de l'Association et d'émettre les certificats attestant du droit de vote ou autre preuve d'exercice des droits de vote afférents à tout titre que l'Association détient et ces actes, certificats ou autre preuve seront en faveur de ladite ou

continues ...

such instruments, certificates or other evidence shall be in favour of such person or persons as may be determined by the Officers signing them or arranging therefore. The Council may, however, from time to time direct the manner in which and the person or persons by whom any particular voting rights shall be exercised.

7.07 Borrowing.

7.07.01 The Council may from time to time:

- (a) borrow money on the credit of the Association;
- (b) issue, sell or pledge debt obligations of the Association;
- (c) give a guarantee on behalf of the Association to secure performance of an obligation of any person; and
- (d) mortgage, hypothecate or pledge or otherwise create a security interest in any or all property of the Association, owned or subsequently acquired to secure any obligation of the Association.

7.07.02 The Council may, from time to time, by resolution, delegate any or all of the powers referred to in Section 7.07.01 to a Councillor, a committee of Councillors, one or more of the Officers of the Association, an employee of the Association or other person or persons.

7.07.03 The powers conferred by this Section shall be deemed to be in supplement of and not in substitution for any powers to borrow money for the purposes of the Association possessed by the Council or Officers independently of a borrowing By-law.

suite ...

desdites personnes que les signataires peuvent déterminer en y apposant leur signature ou en faisant en sorte que ces documents soient émis. Toutefois, le Conseil peut de temps à autre prescrire de quelle façon certains droits de vote doivent être exercés ainsi que la ou les personnes qui doivent l'exercer.

7.07 Emprunt.

7.07.01 Le Conseil peut de temps à autre :

- (a) emprunter de l'argent sur le crédit de l'Association;
- (b) émettre, vendre ou garantir des dettes obligataires de l'Association;
- (c) donner une garantie, au nom de l'Association, pour obtenir le rendement d'une obligation de toute personne; et
- (d) contracter une hypothèque, donner en nantissement ou garantir une créance ou autrement dit créer une garantie sur tous les biens réels dont l'Association est actuellement propriétaire ou qu'elle acquerra ultérieurement pour obtenir toute obligation de l'Association.

7.07.02 Le Conseil peut, de temps à autre, par une résolution, déléguer un ou plusieurs pouvoirs tels qu'énoncés à l'alinéa 7.07.01 à un conseiller, un comité de conseillers, un ou plusieurs dirigeants de l'Association, un employé de l'Association ou toute autre personne.

7.07.03 Les pouvoirs conférés par le présent article sont réputés compléter et non remplacer tout pouvoir d'emprunt d'argent pour les besoins de l'Association que le Conseil ou les dirigeants détiennent indépendamment d'un règlement d'emprunt.

continues ...

7.08 Honoraria and Expenses. The Council shall fix the honoraria to the President, Vice-Presidents, Councillors and any others who may render services in aid and on behalf of the Association. Honoraria or fees for expert medical testimony or for advice to the Association's solicitors and counsel shall be paid at a rate authorized by Council. At the discretion of the Council, the reasonable expenses of Councillors, Officers and other persons in attending to Association business shall be paid out of the Association's funds.

suite ...

7.08 Honoraires et dépenses. Le Conseil fixe les honoraires du président, des vice-présidents, des conseillers et de toute autre personne qui peut rendre des services au nom de l'Association ou lui venir en aide. Les honoraires ou les frais pour le témoignage d'experts médicaux ou pour l'avis des avocats de l'Association et des conseillers juridiques sont payés au taux autorisé par le Conseil. À la discrétion du Conseil, les dépenses raisonnables des conseillers, des dirigeants et des autres personnes assistant aux réunions d'affaires de l'Association sont remboursées à même les fonds de l'Association.

ARTICLE EIGHT

PROTECTION OF COUNCILLORS, OFFICERS AND OTHERS

8.01 Duties. Every Councillor shall exercise the powers and discharge the duties of office honestly, in good faith and in the best interests of the Association, and shall exercise the degree of care, diligence and skill that a reasonably prudent person would exercise in comparable circumstances.

8.02 Protection. For the protection of Officers, Councillors, Committee members, officials and Members of the Association, except as otherwise provided by law:

8.02.01 No Councillor, Committee member, Officer or employee of the Association is liable for any of the following acts or omissions:

- (a) the acts or omissions of any other Councillor, Officer or employee;
- (b) joining in any act for conformity;
- (c) any loss, damage or expense happening to the Association
 - (i) through the insufficiency or deficiency of title to any property acquired on behalf of the Association; or
 - (ii) for the insufficiency or deficiency of any security upon or in which any of the monies of the Association are placed out or invested;
- (d) any loss or damage arising from the bankruptcy, insolvency or tortious act of any person, firm or corporation with whom or which any monies, securities or assets are lodged or deposited;
- (e) any loss, conversion, misapplication or misappropriation of any monies, securities or other assets belonging to the Association;

ARTICLE HUIT

PROTECTION DES CONSEILLERS, DES DIRIGEANTS ET DES AUTRES

8.01 Fonctions. Chaque conseiller de l'Association exerce les pouvoirs et les fonctions du poste honnêtement, de bonne foi et dans l'intérêt véritable de l'Association et, à cet égard, doit faire preuve de l'attention, de la diligence et de l'habileté dont une personne raisonnablement prudente ferait preuve dans des circonstances analogues.

8.02 Protection. Pour la protection des conseillers, des dirigeants, des membres d'un comité, des représentants et des membres de l'Association, sauf si précisé autrement par la Loi :

8.02.01 Aucun conseiller, membre d'un comité, dirigeant ou employé de l'Association n'est responsable de l'un ou l'autre des actes ou des omissions qui suivent :

- (a) actes ou omissions de tout autre conseiller, dirigeant ou employé;
- (b) participation à tout acte par conformisme;
- (c) toute perte, dommage ou frais causés à l'Association
 - (i) en raison de l'insuffisance ou de la déficience d'un titre pour tout bien acquis au nom de l'Association; ou
 - (ii) en raison de l'insuffisance ou de la déficience de tout titre pour lequel des fonds de l'Association sont placés ou investis;
- (d) toute perte ou tout dommage résultant de la faillite, de l'insolvabilité ou d'actes délictueux de toute personne, entreprise ou société avec laquelle ou pour laquelle des fonds, des titres ou des actifs sont déposés;
- (e) toute perte, conversion, application fautive ou tout détournement de tout fonds, titre ou autres actifs appartenant à l'Association;

continues ...

- (f) any damage resulting from any dealings with any monies, securities or other assets belonging to the Association; or
- (g) any other loss, damage or misfortune which may happen in the execution of or in relation to the duties of the office or trust, unless the act or omission happens by or through the wrongful and willful act, neglect or default of the Councillor, Committee member, Officer or employee of the Association.

8.02.02 No Councillor, Committee Member, Officer or employee of the Association is liable for any contract, act or transaction entered into, done or made for the Association, whether or not completed, if it has been authorized or approved by the Council.

8.02.03 If any Councillor, Committee member, Officer or employee of the Association

- (a) is employed by or performs services for the Association other than in the individual's role in the Association; or
- (b) is a member of a firm or a shareholder, Director or Officer of a company employed by or performing services for the Association, the fact that the individual is a Councillor, Committee member, Officer, or Member of the Association shall not alter the individual's entitlement to proper remuneration for the services performed.

8.03 Indemnities to Councillors, Committee Members, Officers, and Others. Every Councillor, Committee member, Officer or employee of the Association, or other person who has undertaken or is about to undertake any liability on behalf of the Association or any company controlled by the Association, their heirs, executors, administrators and estates are indemnified out of the funds of the Association, from and against:

suite ...

- (f) tout dommage résultant de toute négociation en lien avec tout fonds, titre ou autres actifs appartenant à l'Association; ou
- (g) tout autre perte, dommage ou malchance qui pourrait survenir lors de l'exécution ou en lien avec les tâches du poste ou de la fiducie, à moins que l'acte ou l'omission survienne en raison de ou à la suite d'une transgression ou d'une omission, de la négligence ou du manquement d'un conseiller, d'un membre d'un comité, d'un dirigeant ou d'un employé de l'Association.

8.02.02 Aucun conseiller, membre d'un comité, dirigeant ou employé de l'Association n'est responsable de tout contrat, acte ou transaction entamé ou effectué au nom de l'Association, complété ou non, si le Conseil l'a autorisé ou approuvé.

8.02.03 Tout conseiller, membre d'un comité, dirigeant ou employé de l'Association

- (a) qui travaille ou effectue des services pour l'Association autrement qu'en fonction de son rôle à l'Association; ou
- (b) qui est un membre d'une société ou un actionnaire, un directeur ou un dirigeant d'une compagnie embauchée pour effectuer des tâches à l'Association, le fait que cette personne soit un conseiller, un membre d'un comité, un dirigeant ou un membre de l'Association ne devra pas altérer le droit de la personne à une rémunération appropriée pour les services rendus.

8.03 Indemnisations des conseillers, des membres de comités, des dirigeants et autres. Chaque conseiller, membre d'un comité, dirigeant ou employé de l'Association, ou une autre personne qui a assumé ou s'apprête à assumer toute responsabilité au nom de l'Association ou toute compagnie gérée par l'Association, leurs héritiers, exécuteurs testamentaires, administrateurs, et leurs successions sont indemnisés à même les fonds de l'Association, de :

continues ...

- (a) All costs, charges and expenses incurred in the execution of the duties of the office
 - (i) in or about any proceedings commenced against the individual;
 - (ii) in respect of any other liability; and
- (b) All other costs, charges and expenses incurred in relation to the affairs of the Association, unless the costs, charges or expenses happen by or through the individual's wrongful and willful act, neglect or default.

8.04 Limitation of Liability. No Councillor or Officer of the Association shall be liable for the acts, receipts, neglects or defaults of any other Councillor, Officer, employee or agent, or for the joining in any receipt or other act for conformity, or for any loss, damage or expense happening to the Association through the insufficiency or deficiency of title to any property acquired by order of the Council for or on behalf of the Association, or for the insufficiency or deficiency of any security in or upon which any of the monies of the Association shall be invested or for any loss or damage arising from the bankruptcy, insolvency or tortious acts of any person with whom any of the monies, securities or effects of the Association shall be deposited, or for any loss occasioned by any error of judgment or oversight on the part of such Councillor or Officer, or for any loss, damage or misfortune, whatever, which shall happen in the execution of the duties of office or in relation thereto, unless the same are occasioned by the willful neglect or default of such Councillor or Officer.

8.05 Extended Meaning of Councillor and Officer. For the purposes of this Article 8 "Councillor" and "Officer" include a former Councillor or Officer of the Association and their heirs, executors, administrators and legal personal representatives.

suite ...

- (a) tous les coûts, frais, dépenses engagés dans l'exécution des tâches du poste
 - (i) dans ou au sujet des instances entamées contre la personne;
 - (ii) concernant toute autre responsabilité; et
- (b) tous les autres coûts, frais et dépenses engagés en fonction des affaires de l'Association, à moins que les coûts, frais et dépenses surviennent en raison de ou à la suite d'une transgression, d'une omission, d'une négligence ou d'un manquement.

8.04 Limitation de responsabilité. Aucun conseiller ou dirigeant de l'Association n'est tenu responsable des actes, des quittances, des négligences ou des manquements de tout autre conseiller, dirigeant, employé ou représentant ni de son propre assentiment à une quittance ou à un autre acte pour en assurer la conformité, ni de la perte, du préjudice ou des frais subis par l'Association en raison de l'insuffisance ou des lacunes du titre de propriété d'un bien acquis sur ordre du Conseil pour le compte ou au nom de l'Association, ni de l'insuffisance ou des lacunes d'une valeur mobilière dans laquelle des fonds de l'Association ont été placés, ni de la perte ou du préjudice résultant de la faillite, de l'insolvabilité ou de la conduite délictueuse d'une personne auprès de laquelle des fonds, des valeurs mobilières ou d'autres actifs appartenant à l'Association ont été déposés, ni de la perte causée par une erreur de jugement ou un oubli de la part de ce conseiller ou dirigeant, ou pour toute perte ou tout dommage ou préjudice quel qu'il soit, pouvant survenir dans l'exercice de ses fonctions ou y ayant trait, à moins qu'ils ne soient causés par une négligence ou un manquement volontaire de ce conseiller ou de ce dirigeant.

8.05 Sens élargi de conseiller et de dirigeant. Aux fins de l'article 8, les termes « conseiller » et « dirigeant » comprennent un ancien conseiller ou dirigeant de l'Association et leurs héritiers, exécuteurs testamentaires, administrateurs et représentants successoraux.

ARTICLE NINE

GENERAL

- 9.01 Corporate Seal.** The corporate seal of the Association shall be such as the Council may adopt by resolution.
- 9.02 Execution of Instruments.** Deeds, transfers, assignments, contracts, obligations, certificates and other documents and instruments that require the corporate seal of the Association to be affixed thereto may be signed on behalf of the Association by those individuals so designated by Council.
- 9.03 Rules of Order.** All meetings of the Association shall be conducted in accordance with the “rules of order” adopted by Council.
- 9.04 Governance Manual.** Council shall establish and apply operating rules and procedures related to the governance of the Association and other matters it deems to be relevant. These rules and procedures will be described in the CMPA Governance Manual and be made available to Members.
- 9.05 Teleconferences.** Members of Council and committees may participate at meetings by means of telephone or other electronic means, provided all participants are able to communicate with each other. A person participating by such means is deemed to be present.
- 9.06 Provision of Information to Members.** Unless required by law, no Member shall be entitled to discovery of any information respecting any details or conduct of the Association’s business when, in the opinion of the Council, it would not be in the interests of Members or the Association to communicate that information to that Member or to the public. No Member or other person shall have any right of inspecting any account, record or document of the Association except as required by law or as authorized by the Council.

ARTICLE NEUF

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- 9.01 Sceau de la société.** Le sceau de l’Association est celui que le Conseil peut adopter au moyen d’une résolution.
- 9.02 Signature des documents.** Les actes, transferts, cessions, contrats, obligations, certificats, autres documents et instruments qui exigent que le sceau de l’Association y soit apposé peuvent être signés au nom de l’Association par les personnes désignées par le Conseil.
- 9.03 Règles de procédure.** Toutes les réunions de l’Association se déroulent conformément aux « règles de procédure » adoptées par le Conseil.
- 9.04 Manuel de gouvernance.** Le Conseil établit et met en œuvre les règles de fonctionnement et de procédure liées à la gouvernance de l’Association et à d’autres sujets qu’il juge pertinents. Ces règles et procédures sont décrites dans le Manuel de gouvernance et les membres peuvent y avoir accès.
- 9.05 Téléconférences.** Les membres du Conseil et des comités peuvent participer aux réunions par l’intermédiaire du téléphone ou d’autres dispositifs électroniques pourvu que tous les participants puissent communiquer entre eux. Une personne qui participe au moyen d’un tel dispositif est considérée présente.
- 9.06 Renseignements fournis aux membres.** À moins que la loi ne l’y exige, aucun membre n’a le droit d’avoir accès à toute information relativement aux détails ou à la conduite des affaires de l’Association quand, selon l’opinion du Conseil, ce n’est pas dans l’intérêt des membres ou de l’Association de communiquer cette information à ce membre ou au public. Aucun membre ou aucune autre personne n’a le droit de passer en revue un compte, un dossier ou un document de l’Association sauf si la loi l’exige ou que le Conseil l’a autorisé.

continues ...

9.07 Notices.

9.07.01 Method of Giving Notices. Any notice (which term includes any communication or document, electronic or otherwise) to be given, sent, delivered or served pursuant to the By-law or otherwise, in writing or otherwise, to a Member, Councillor, Officer or member of a committee shall be sufficiently given if delivered personally to the person to whom it is to be given or if delivered, mailed, sent by means of recorded communication or by electronic means. A notice so delivered shall be deemed to have been given when it is delivered personally or at the address aforesaid. A notice so mailed shall be deemed to have been given when sent. The term "recorded address" means in the case of a Member the address, including without limitation the e-mail address, as recorded in the register of Members and in the case of a Councillor or Officer the address as recorded in the records of the Association. The Executive Director may change or cause to be changed the recorded address of any Member, Councillor or Officer in accordance with any information believed by the Executive Director to be reliable.

9.07.02 Omissions and Errors. The accidental omission to give any notice to any Member, Councillor or Officer or member of any committee of the Council or the non-receipt of any notice by any such person or any error in any notice not affecting its substance shall not invalidate the notice or any action taken at any meeting held pursuant to the notice.

9.07.03 Waiver of Notice. Where a notice is required by the By-law or otherwise to be given to any Member, Councillor or Officer or to any other person, the giving of such notice may be waived or the time for the notice may be waived or abridged with the consent

suite ...

9.07 Avis.

9.07.01 Mode d'envoi des avis. Tout avis (ce terme inclut toute correspondance ou tout document, électronique ou autre), écrit ou d'autre façon, qui doit être donné, envoyé, livré ou signifié, en vertu du Règlement ou autrement, à un membre, conseiller, dirigeant ou membre d'un comité est dûment donné s'il est livré personnellement à la personne à laquelle il doit être donné ou s'il est livré, posté ou envoyé au moyen de correspondance enregistrée ou par moyen électronique. Un avis ainsi livré est réputé avoir été donné s'il est livré en personne ou à l'adresse mentionnée. Un avis ainsi posté est réputé avoir été donné une fois envoyé. Le terme « adresse inscrite » comprend l'adresse électronique et signifie notamment, dans le cas d'un membre, l'adresse inscrite dans le registre des membres, et dans le cas d'un conseiller ou dirigeant, l'adresse inscrite dans les registres de l'Association. Le directeur général peut changer ou faire en sorte que soit changée l'adresse inscrite de tout membre, conseiller ou dirigeant conformément aux renseignements qu'il estime exacts.

9.07.02 Omissions et erreurs. L'omission accidentelle de donner tout avis à un membre, conseiller ou dirigeant ou membre de tout comité du Conseil ou la non-réception de tout avis par l'une desdites personnes ou une erreur dans un avis qui ne porte pas atteinte à la teneur dudit avis n'invalide pas ledit avis ou toute mesure prise à une réunion tenue aux termes dudit avis.

9.07.03 Renonciation à un avis. Si un avis doit être remis à tout membre, conseiller ou dirigeant ou toute autre personne, et que cet avis est requis par le Règlement ou autrement, l'envoi dudit avis peut faire l'objet d'une renonciation ou le délai de l'avis peut faire l'objet d'une renonciation ou être abrégé moyennant le consentement écrit de chaque

continues ...

in writing of every person entitled thereto, either before or after the time prescribed.

9.07.04 Signature of Notices. The signatures to any notices to be delivered, mailed or sent by means of recorded communication by the Association may be written, stamped, typewritten or printed or partly written, stamped, typewritten or printed. The signatures to any notices to be sent by the Association by electronic means may be in digital form, incorporated in, attached to or associated with such notice.

suite ...

personne qui a droit audit avis, soit avant ou après le délai prescrit.

9.07.04 Signature des avis. Les signatures de tout avis remis par l'Association devant être livré, posté ou envoyé par tout moyen de correspondance enregistré peuvent être entièrement ou partiellement manuscrites, estampillées, dactylographiées, ou imprimées. Les signatures de tout avis donné par l'Association sous forme électronique peuvent être incorporées, jointes ou associées à de tels avis sous forme numérique.

ARTICLE TEN

PASSING, AMENDMENTS AND REPEAL OF BY-LAWS

10.01 Passing, Amendment or Repeal of By-laws. A by-law of the Association may be passed only at an Annual Meeting of the Members and by the affirmative votes of at least two-thirds (2/3) of the Members present and voting on a resolution therefore provided that:

- (a) the text of a proposed by-law shall be submitted to the Executive Director in writing, at least sixty (60) days before any Annual Meeting of Members at which it is to be considered, either by resolution of the Council, or by a requisition signed by at least twenty-five (25) Members; and
- (b) a notice of the Meeting of Members at which the proposed by-law is to be considered shall be sent to the Members in accordance with Section 3.03; this notice shall include the text of the proposed by-law.

10.02 Duty of Executive Director on Receipt of a Requisition. Upon receipt of a requisition or resolution and the text of a proposed by-law as mentioned in Section 10.01(a), the Executive Director shall include the text of the proposed by-law in and with the notice of the first (1st) Annual Meeting of Members to be held not sooner than sixty (60) days following receipt of the requisition or resolution.

10.03 Withdrawal of Proposal of a By-law. At any time up to forty (40) days before the Meeting of Members at which a proposed by-law is to be considered:

- (a) by further resolution, the Council may withdraw its proposal therefore; or
- (b) by a statement in writing to that effect signed by a majority of the Members who signed the requisition mentioned in Section 10.01(a), the requisition shall be deemed to be withdrawn; and thereafter the proposed by-law shall not be further considered and shall not be passed.

ARTICLE DIX

ADOPTION, MODIFICATION ET ABROGATION DU RÈGLEMENT

10.01 Adoption, modification ou abrogation du Règlement.

Un règlement de l'Association peut être adopté uniquement lors d'une assemblée annuelle des membres et par le vote affirmatif d'au moins les deux tiers (2/3) des membres présents et votant à l'égard d'une résolution à cet effet, pourvu que :

- (a) le texte d'un règlement proposé est remis au directeur général par écrit, au moins soixante (60) jours avant toute assemblée annuelle des membres au cours de laquelle il doit être étudié par résolution du Conseil ou par une demande signée par au moins vingt-cinq (25) membres exigeant que celui-ci soit étudié; et
- (b) un avis de convocation de l'assemblée des membres au cours de laquelle le règlement proposé devant être étudié est envoyé aux membres conformément au paragraphe 3.03; le texte du règlement proposé est inclus dans cet avis.

10.02 Devoir du directeur général sur réception d'une demande.

Sur réception d'une demande ou d'une proposition et du texte d'un règlement proposé tel que mentionné à l'alinéa 10.01(a), le directeur général est tenu d'inclure le texte du règlement proposé à l'avis de la première (1^{re}) assemblée annuelle des membres, qui aura lieu au plus tôt soixante (60) jours suivant la réception de la demande ou proposition.

10.03 Retrait d'une proposition de règlement. En tout temps jusqu'à quarante (40) jours avant l'assemblée annuelle des membres au cours de laquelle un règlement proposé doit être étudié :

- (a) au moyen d'une autre résolution, le Conseil peut retirer sa proposition à cet effet; ou
- (b) au moyen d'une déclaration écrite à cet effet signée par une majorité des membres qui ont signé la demande mentionnée à l'alinéa 10.01(a), la demande sera réputée être retirée; et par la suite le règlement proposé ne sera pas étudié ni adopté.

continues ...

10.04 Observance of Section 7 of the Act. Notwithstanding the passing of any by-law pursuant to this Article 10, no such by-law shall come into force until the fulfillment of the provisions of Section 7 of the Act.

suite ...

10.04 Respect de l'article 7 de la Loi. Nonobstant l'adoption de tout règlement en vertu du présent article 10, aucun règlement n'entrera en vigueur jusqu'à ce que soient respectées les dispositions de l'article 7 de la Loi.

ARTICLE ELEVEN

EFFECTIVE DATE AND REPEAL

11.01 Effective Date. This By-law shall come into force and take effect immediately upon the fulfillment of the provisions of Section 7 of the Act.

11.02 Repeal. Simultaneously with the coming into force and taking effect of this by-law, all existing By-laws of the Association (in this By-law called the “old By-laws”) shall be automatically repealed, provided that neither the coming into force of this By-law nor the repeal of the old By-laws shall in any way affect the previous operation of the old By-laws or any part thereof nor affect the validity of any act done or right, privilege, obligation or liability acquired or incurred thereunder nor the validity of any contract or agreement made pursuant thereto prior to repeal. All Councillors, Officers and persons acting under any of the old By-law shall continue to act as if appointed under the provisions of this By-law and all resolutions of the Members, the Council and committees of the Council with continuing effect passed under the old By-laws shall continue to be good and valid except to the extent inconsistent with this By-law and until amended or repealed.

ARTICLE ONZE

DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR ET ABROGATION

11.01 Date d'entrée en vigueur. Le présent Règlement entre en vigueur dès que les dispositions de l'article 7 de la Loi ont été exécutées.

11.02 Abrogation. Simultanément à l'entrée en vigueur du présent Règlement, tous les Règlements existants de l'Association (appelés aux fins du présent Règlement les « anciens règlements ») sont automatiquement abrogés, pourvu que ni l'entrée en vigueur du présent Règlement ni l'abrogation des anciens règlements ne porte en aucune façon atteinte à l'application préalable des anciens règlements ou de toute partie de ceux-ci, ni ne porte atteinte à la validité de tout droit ou mesure prise, privilège, engagement ou responsabilité acquis ou contractés en vertu des anciens règlements, non plus qu'à la validité de tout contrat ou accord passé en vertu des anciens règlements avant leur abrogation. Tous les conseillers, dirigeants et toutes les personnes agissant en vertu de tout ancien règlement continuent d'agir comme s'ils avaient été nommés en vertu des dispositions du présent Règlement et de toutes les résolutions des membres du Conseil et des comités du Conseil, dont la portée se poursuit et qui ont été adoptées en vertu des anciens règlements, continuent d'être valides, sauf si elles entrent en conflit avec le présent Règlement et jusqu'à ce qu'elles aient été modifiées ou abrogées.